

會員樂 Bar!

日期：10月8日（星期四）

時間：晚上 6:30

地點：海景嘉福酒店地下 Tiffany's New York Bar（地址：尖沙咀麼地道 70 號）

收費：首杯指定飲品免費（名額有限，先到先得，必須預先登記）

網上登記：<http://event.cma.org.hk/registrations/register/408>

特別鳴謝以下主席贊助：



環保業委員會主席
吳懿容會董



紡織及印染業委員會主席
駱百強會董

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

9 月號 September Issue 2015

集型格與策略於一身 — 擲標運動

Sport of Darts: Both Stylish and Full of Strategy

飛標運動最早源起自羅馬帝國時代，至 19 世紀末，英國人發展成計分的競賽，於 70 年代，飛標運動更轉遍歐洲、以至世界各地。然而，飛標運動在香港往往只被認為是一項酒吧的玩意，流行程度亦遠遠不如日本、韓國及歐洲。本會會員徐詠琳小姐 (Jennifer)，兩年前於偶然的機遇下認識了飛標運動，從此便結下不解緣，她甚至投身成為飛標生產商，始志生產屬於香港自己的獨有飛標，並希望藉此推廣香港飛標運動的發展。

Jennifer 大學時攻讀汽車設計，畢業後返港打理家族生意，經營五金業務。Jennifer 表示，其生產螺絲和五金配件的背景對於生產飛標有莫大幫助，她研發了一套市場上獨有、可調重量的飛標，取得了專利，不少買家對有關產品甚感興趣，美國、澳洲、德國等地已有買家主動接觸洽談代理。除飛標以外，Jennifer 亦生產新式可透過藍芽連接電話計分的電子標靶，大受市場歡迎。

Jennifer 拓展飛標業務的原因，除了是看準其商機外，最大的原因，是希望讓這項運動普及化。Jennifer 表示：「不少人以為只可以在酒吧找到飛標機，其實有興趣的人士可到道場練習飛標，但由於香港寸金尺土，香港的道場的數目並不多，青少年人較少機會接觸，以致香港的青年標手甚為缺乏，大大影響了這項運動的普及性。」現時，香港較流行玩膠製軟標，日本及韓國均有舉辦此類飛標賽，獎金豐厚，吸引不少好手參加，有興趣入行的年青人，可透過參加飛標賽，晉身為飛標運動員。

Jennifer 自認識飛標運動後，始知道這項運動的好處很多，除可鍛練手眼協調、姿勢、集中力外，其計分制可助訓練策略及思維。Jennifer 表示：「飛標運動是非劇烈性運動，對老人家及小朋友尤為有益，亦十分適合作為親子運動。故家用飛標設施亦將成為我們拓展的項目之一。」

未來，Jennifer 會繼續堅持製作高品質的飛標，就如其公司名稱一樣 — Muu (Make it





fit and unique)。Jennifer 表示：「Mu (大寫 M, 小寫 μ)，源自希臘語， μ 用於算術平均數「微」，意指一百萬分之一，我們以此作為公司名稱，象徵我們的產品製作極為精細、分毫不差。」

Sport of darts originated in the Roman Empire. It was developed as a scoring contest by British men to the end of the 19th century and then in the 1970s people in the Europe even around the world began to know it. However, in Hong Kong sport of darts is only considered to be a game played in the bar, its popularity far less than that in Japan, South Korea and Europe. Jennifer who is CMA member accidentally knew the sport two years ago and then was tightly bound to it. Now she becomes a manufacturer of darts, determining to produce her own unique darts for Hong Kong, which aims at promoting the development of sport of darts.

Jennifer majored in automotive design in college. After her graduation, she returned Hong Kong to carry on a hardware business that is family business. Jennifer believes that techniques to produce screws and hardware fittings as well as experience offer great help to the production of darts. A set of unique and weight-adjustable darts developed recently by her not only obtain a patent, but also attract many buyers from America, Australia and Germany etc to make an active contact with her. Besides

the production of darts, the production of dartboard is also included in her business. The new electronic dartboard that can connect phone via Bluetooth to score for contest sells well in the market.

The most important reason for Jennifer to expand her business is to see the popularization of sport of darts. Of course to seek more business opportunities from it should also be taken into consideration. Jennifer says: "some people who are interested in sport of darts but think they can only play it in the bar are actually able to do it in dojo. However, the truth of high price of land and not many dojos in Hong Kong makes the youth hardly have more chances to play darts so that there are few young players in Hong Kong, which makes adverse effect on its popularization." Nowadays persons in Hong Kong like to play soft darts made from rubber. And such contests begin to be held in Japan and South Korea that a number of good players participate in it for generous bonus. As for those who are willing to be a player in sport of darts, young people can be one of them by taking part in the contest.

Since Jennifer learnt a lot about sport of darts, she has found many advantages of it such as exercising hand-eye coordination, body posture and concentration. Furthermore, its scoring system can help to train people's strategy

and thinking. Jennifer thinks: "As a non-violent sport, sport of darts is good for the elderly and children. It is also a nice parent-children sport. Therefore, we will make darts facility used at home one of our expansion projects."



In the future, Jennifer with her company will continue to produce high-quality darts, which are the same as the name of her company-Muu (Make it fit and unique). Jennifer says: "Mu (capital letter is M, lower-case letter is μ) originated from Greek; μ as 'micro' in the arithmetic mean means one millionth. Using it as the name of our company, we want to tell you that our production is very fine and exactly accurate."

查詢 Enquiry:

Muu Darts

網址 Website: www.muudarts.com

電郵 email: enquiry@muudarts.com

廠商會會員
服務熱線

2851 1555

Made in HK 的網購平台

A "Made in HK" Online Shopping Platform



在 今時今日步伐急速的香港，網上購物已成為不少人消費的新模式。雖然網購蘊藏著不少商機，但大部份的網上商店只能維持小本經營，少有能做大做強。百家企業集團以完善的提貨服務及物流配套，連繫旗下網上購物平台，成功打造屬於香港人的網上家品百貨總匯。

百家企業集團於 2007 年成立，業務以生產及代理優質小家電及家品為主，旗下百家滙擁有多家門市，遍佈港九新界，百家滙年前更與著名的網上搜尋平台合作，以團購方式銷售各類電器及家品百貨，並以其門市作為提貨點。

百家企業集團主席呂樂偉先生 (Kent Lui) 表示，團購這種銷售模式，能大大減省倉租、物流的成本，售價相較傳統店鋪銷售商品為低，對賣家以及顧客雙方均可得益。

Kent 指出：「廠家可以期貨模式售貨，顧客落單後，再以分段形式到門市提貨，這樣，廠家可因應訂單調整生產速度，毋須囤積貨物，從而省卻倉租及物流開支。」

過往百家滙所辦的團購反應甚佳，很多時候貨櫃還未到達香港，貨品已給全數訂購。至於提貨方面，由於顧客於訂購時已選定提貨點，各家門市便能有系統地預備充足數量的存貨，應付大量人流，顧客均能迅速提貨，毋須大排長龍。

百家滙擁有物流、倉儲及提貨換領的一條龍配套，成功將生產廠家及網購兩大平台接軌，集團於 2014 年更成立 Buyhome.hk 自家網店，矢志為香港人建構一個專營家品百貨，提供民生所需的網上購物平台。談到網購，Kent 認為大有發展的空間，去年百家滙就於電腦展設置展位，讓不

同年齡層的市民即時體驗其網上購物服務，反應空前熱烈，吸引了媒體的大幅報道。今年 9 月，百家滙國內第一間 OTO (Online To Offline) 跨境電商體驗店亦會在深圳啟動。

未來，百家滙除了希望能繼續為香港人提供優質的網購服務外，亦希望能與有意進軍零售界的廠商合作，透過網上渠道，邁出銷售的第一步。

With the rapid development in Hong Kong, online shopping has currently become a new way for many customers to buy what they want. Although a lot of chances can be found in online shopping, most of online stores are hardly capable of making their business bigger and stronger. However, Buyhome enterprise has set a successful example. Because of its excellent pick-up service, logistics and online shopping platform, it builds a perfect website for selling household products to people in Hong Kong.

Buyhome enterprise was founded in 2007, mainly producing high-quality small appliances and other household products and being the agent for some brands. Buyhome, as its subsidiary, has a number of stores around Hong Kong. Last year, it made cooperation with the well-known online search platform to sell all kinds of electrical appliances and household products by way of group-purchase with its retail stores as pick-up points.

Mr. Kent Lui, the chairman of Buyhome enterprise says the mode of group-purchase can greatly cut the cost of warehouse rents and logistics, so the price of such products is lower than that of products in traditional stores, making both seller and customer benefit each other.

Kent says again: "producers could sell goods like trading in futures. When having placed an order, customer could take his/her goods in different periods at retail store. Only in this way can producers adjust their production rate according to orders made by customers to avoid hoarding goods, thereby saving the expenses of warehouse rents and logistics." The group-purchase activities organized by Buyhome in the past were all welcomed by people, that is to say, the whole

goods had been ordered before containers arrived in Hong Kong. As for its pick-up service, customer will choose a proper pick-up point when placing an order so that each store is able to systematically prepare enough goods to let people get their products quickly without waiting for a long time.



百家滙深圳跨境商品體驗店

The full facility of logistics, warehousing and pick-up service built by Buyhome enterprise make a successful link between producers and online shopping platform. At the same time, online shop, Buyhome.hk, was opened in 2014. It is an online store specializing in household products and is also a convenient online shopping platform that can provide people in Hong Kong with what they need. Kent thinks that online shopping has a bright future. For example, Buyhome enterprise set up a booth in the computer exhibition last year to allow people in different ages to have a real experience about its online shopping service, which finally got a good response and was reported by media. The first OTO (Online To Offline) shop will be open in Shenzhen in September.

In the future, Buyhome enterprise hopes that a good online shopping service can be offered to people in Hong Kong and a partnership with producer who is willing to enter into the retail scene will be made, thereby starting their first step of selling goods online together.



百家滙

Buyhome

www.buyhome.hk

查詢 Inquiries : biz@buyhome.hk

中小企業發展支援基金－先導計劃協助本地光機電中小企提昇品質管理系統至符合醫療儀器的生產要求

Pilot Scheme for Upgrading the Quality Management System for Manufacturing Medical Devices under SME Development Fund

香港光機電行業過去為本港其中一個高速增長的行業，但隨著近年亞洲新興市場的競爭變得異常激烈及產品生命週期縮短，本地光機電中小企正面對巨大挑戰，並逐步失去競爭優勢，故此急需進行業務轉型，以在快速轉變的市場環境下生存。



眾多本地光機電中小企憑藉於光機電設計、生產、組裝等多年來累積的穩健基礎，充分利用本身的優勢，希望將業務擴展至高增值醫療行業。但由於醫療儀器行業入行門檻相對很高，要成功轉型非常困難，當中需要掌握的知識包括醫療儀器風險管理、法規要求（例如上市前審批、美國食品藥品監督管理局入口要求、歐洲醫療儀器法規要求等）、醫療儀器品質管理系統（如 ISO13485, QSR, cGMP 等）、上市後追蹤監察要求等。本地光機電中小企急需支援，以跨過上述之轉型門檻，提升能力，開拓高增值的醫療及保健儀器市場。

為提升本地光機電中小企業之能力以開拓高增值醫療及保健器材商機，香港光機電行業協會成功申請工業貿易署中小企業發展支援基金，由香港生產力促進局作為執行機構，推行一項先導計劃展示如何將光機電產品的生產程序，提升至符合醫療儀器的生產要求及品質管理系統。

透過該先導計劃，香港生產力促進局會為三間合資格的先導公司提供諮詢服務，協助建立及提昇其品質管理系統，以符合醫療儀器的生產要求。透過探討企業之現行運作與醫療及保健儀器要求的差距，審閱相關質量文件及程序、監控生產工藝、協助建立風險管理系統及進行實地考察等等的服務，香港生產力促進局為中小企業提供專業意見以縮窄差距，將系統提昇至符合相關風險級別的醫療儀器設計及生產要求。透過此先導計劃的資助，每間先導公司只需繳付港幣 30,000 元正，便可享用上述的一站式專業服務！

有興趣參與的會員，可聯絡香港生產力促進局醫學、光學及精密工程 - 自動化科技顧問方文傑先生（電話：2788 6354，電郵：henryfong@hkpc.org）。

Hong Kong opto-mechatronics industry has been one of the fastest growing industry sectors in the past. However, as the competition in the opto-mechatronics industry has become extremely vigorous in recent years, contributing from the shortening of product-life as well as keen competition in the Asian region, local opto-mechatronics SMEs are facing great challenges to sustain their business.

Hong Kong opto-mechatronics SMEs are gradually losing their competitive edge, and urgently needed to transform their business in order to survive. Hence,

it is common that our local opto-mechatronics SMEs are expanding their business into the high value-added market, by leveraging our strong industry foundation and strong engineering know-how in opto-mechatronics design, manufacturing and assembly into medical-related business. Since the entry-barrier for migration from the traditional opto-mechatronics industry into medical and healthcare industry is relatively high, a lot of local opto-mechatronics SMEs are facing great challenges to overcome such barrier, including the medical device risk management, regulatory requirements (e.g. pre-market approval, US FDA 510(k) clearance requirement, EU medical device directive 93/42/EEC, medical device quality management system (e.g. ISO13485, QSR, cGMP, etc.), post-market surveillance requirement, etc. Local opto-mechatronics SMEs are in need of the consultancy support to overcome the above-mentioned barrier, in order to open up the medical and healthcare device market.

To enable the local opto-mechatronics SMEs in capturing the business opportunity in the high value-added medical and healthcare device market, Hong Kong Opto-Mechatronics Industries Association (HKOMIA) has successfully applied for the Trade and Industry Department SME Development Fund (SDF), with Hong Kong Productivity Council (HKPC) as the implementing agent, to implement a pilot scheme to develop and demonstrate the know-how on upgrading from opto-mechatronics manufacturing operations into medical device compiled manufacturing operations and quality management system (QMS).

Under this pilot scheme, HKPC will offer hands-holding consultancy to 3 qualified pilot companies to establish and upgrade their QMS for manufacturing medical devices through conducting gap analysis on existing QMS, providing consultancy service on document & process review, regulatory monitoring & compliance, conducting risk management and hands-holding service during on-site inspection by auditor. By leveraging the SDF funding support, each selected pilot company only requires contributing HK\$30,000 to the project, in order to enjoy the one-stop consultancy service by HKPC.

Interested members are welcome to contact Mr Henry Fong, Consultant of Biomedical, Optical & Precision Engineering Unit, Automation Service Division of HKPC at Tel: 2788 6354 or Email: henryfong@hkpc.org for further details and pilot scheme application.



資料及相片提供：香港生產力促進局
Information and photos provided by: HKPC

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	會員「樂」Bar CMA Bar Time	2015 行業晚宴 Industrial Dinner 2015	「境外投資的潛在風險」講座 Seminar on "Potential risks for overseas investment"	深圳電子商貿及前海深港合作區考察團 Mission on Shenzhen e-commerce and Qianhai Shenzhen-Hong Kong cooperation zone
日期 Date	10/9/2015	18/9/2015	7/10/2015	9/10/2015
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	2542 8626	2542 8610	2545 5765

廠商會接待來訪機構及活動 (13 photos)

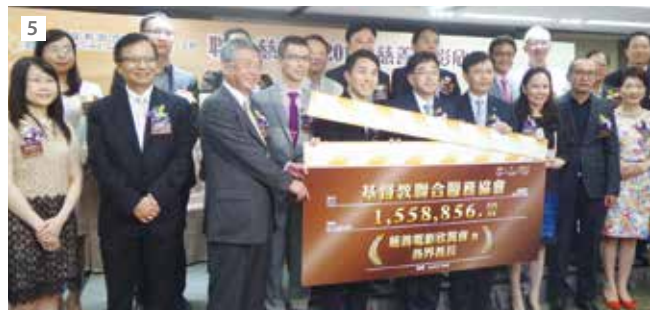


圖 1 「廠商會冠名贊助金茶王流動奶茶車」啟動禮 (5/8)

活動由香港咖啡紅茶協會主辦，本會贊助港幣 10 萬元為冠名贊助，啟動禮已於 8 月 5 日假鯉魚涌太古坊外舉行，本會陳淑玲第一副會長（左七）及吳永嘉第二副會長（中）擔任主禮嘉賓，並與香港咖啡紅茶協會黃家和主席（左八）及金茶王得主等合照。

圖 2 遼寧省大連市僑辦于濤主任率領代表團訪會 (30/7)

遼寧省大連市僑辦于濤主任（前排左四）率領代表團一行 7 人於 7 月 30 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（前排左五）、徐炳光副會長（前排右五）、戴澤良副會長（前排右四）及常董會董等接待。

圖 3 清遠市人民政府何國森副市長率領代表團訪會 (29/7)

清遠市人民政府何國森副市長（前排左三）率領代表團一行 4 人於 7 月 29 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（前排中）、徐炳光副會長（前排右三）、梁世華行政總裁（前排左二）及常董會董等出席接待。

圖 4 第十九屆北京·香港經濟合作研討洽談會主辦單位聯席會議暨北京投資項目發佈會 (29/7)

本會徐炳光副會長（右六）出席活動，並與北京市投資促進局蘇宏副局長（左六）會面。

圖 5 聯合慈善月 2015 - 慈善電影欣賞會 (29/7)

活動由基督教聯合醫務協會主辦，本會支持並贊助港幣 1 萬元予基督教聯合醫院擴建工程及改善病人服務。本會徐炳光副會長（後排右四）於 7 月 29 日出席鳴謝儀式，並與主禮嘉賓食物及衛生局局長高永文醫生（前排中）及活動籌委會主席陳耀雄先生（前排左五）合照留念。

圖 6 2015 粵港經濟技術貿易合作交流會 (28/7)

本會李秀恒會長（右四）、陳淑玲第一副會長（左四）、吳宏斌副會長（右二）、戴澤良副會長（左三）及常董會董等出席活動，並與廣東省招玉芳副省長（右五）、中央政府駐港聯絡辦仇鴻副主任（中）及香港政府財政司曾俊華司長（左五）會面。

圖 7 「廠商會赴四川省代表團」 (22-24/7)

廠商會中港經貿商機委員會主席黃震常務會董（左）於 7 月 22 日至 24 日率領一行 5 人代表團前赴四川省成都市，作為期 3 日的考察訪問，並與四川省魏宏省長（右）合照留念。

圖 8 豫商文化促進會徐軍昌會長率領代表團訪會 (24/7)

豫商文化促進會徐軍昌會長（前排右五）率領代表團一行 48 人於 7 月 24 日蒞會訪問，由本會余德明會董（前排中）主持接待。

圖 9 本會與 Fair Wear Foundation 會面 (21/7)

Ms Annabel Meurs（左），Verification Coordinator of Fair Wear Foundation 於 7 月 21 日蒞會訪問，由本會王象志會董（右）主持接待。

圖 10 東莞市外商投資企業協會代表團訪會 (20/7)

東莞市外商投資企業協會任重誠會長（右九）率領代表團一行 14 人於 7 月 20 日蒞會訪問，由本會徐炳光副會長（中）接待。

圖 11 廈門市工商聯（總商會）董仁生副主席率領代表團訪會 (20/7)

廈門市工商聯（總商會）董仁生副主席（前排中）率領代表團一行 29 人於 7 月 20 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長（前排左四）接待。

圖 12 廣東省港澳辦代表團訪會 (16/7)

廣東省港澳辦李陽春副主任（左四）率領代表團一行 4 人於 7 月 16 日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長（中）接待。

圖 13 「香港各界慶典委員會慶祝香港回歸 18 周年系列活動啟動禮」 (1/7)

由工聯會、本會及三十三個團體共同籌辦的「香港各界慶典委員會慶祝香港回歸 18 周年系列活動啟動禮」於 2015 年 7 月 1 日假尖沙咀文化中心廣場舉行。本會李秀恒會長（右二）出席活動，並與主禮嘉賓香港特區行政長官梁振英（右八）、中聯辦主任張曉明（左八）及政務司司長林鄭月娥女士（左七）等進行啟動儀式。



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

會董晚宴 (6 photos)



「BUD 專項基金《企業支援計劃》最新發展」專題講座 (3 photos)



會員「樂」Bar - 電子及光學製品業委員會、電器業委員會 (6 photos)



婦女委員會 - 胡美儀「快樂與我共舞」分享會、7月至9月份生日會暨會員迎新晚宴 (6 photos)



「廠商會 Sing 中之星歌唱比賽」初賽 (6 photos)



廠商會「電影欣賞之夜」- 《神奇4俠》 (3 photos)



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 \$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



會員刊登《企業雄才》廣告可享7折！

今期專題探討國家鼓勵電子商務發展以推動經濟下，為港商帶來的網購商機。其他精彩內容包括：訪問廠商會青年委員會成員如何以新思維營運企業；重溫「天津工展會」、「天津香港品牌節」及廠商會代表團及大專生團赴津交流的情況；分析廣東、天津及福建自貿區成立所帶來的機遇、越南工業轉型情況等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。歡迎會員刊登廣告！

網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多▼

真貨定假貨？

Genuine vs Fraud Food



食物安全專員 曾耀源 (廠商會檢定中心)

Food Safety Specialist YY TSANG (CMA Testing and Certification Laboratories)

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2256 8882

除了食物的品質和安全性外，消費者亦關注食物的真偽。沒有人希望購入的貴價食品摻雜便宜假貨，亦不接受食品標籤所示的成份、來源地和食物源性（動物或植物）與事實不符。

食物摻偽的例子

“食物摻偽”一般指有人刻意以摻假手段欺騙食物買家，從而牟取利益。這是一個全球性問題，近年食物造假個案亦有上升趨勢。食物摻偽不單止影響消費者，亦會影響食物供應鏈上的其他持份者（例如農戶、食物生產商、分銷商和零售商等）。在歐洲，最經典的“食物摻偽”例子當然是 2013 年發生的“馬肉冒充牛肉”事件；至於中國在 2008 年亦曾發生的“三聚氰胺毒奶粉”事件。其他食物摻偽例子包括但不限於：



(Oceana, 2011) http://oceana.org/sites/default/files/reports/Bait_and_Switch_report_2011.pdf

受影響食物	食物摻偽手段
貴價魚柳	以平價魚假冒
飼養雞隻所產的蛋	錯誤標示為放養雞隻所產的蛋
普通蜂蜜	錯誤標示為麥蘆卡蜂蜜
冷藏食品	錯誤標示為新鮮食品
山羊芝士	以牛奶製造
橄欖原油	以較低級別的油替代
煮食油	以只可用作動物飼料的劣質油產品製造
燕窩	加入非燕窩物質（例如銀耳、豬皮等）增加燕窩重量

食物摻偽帶來的問題

有些食物摻偽事件（例如以養殖石斑魚假冒野生石斑魚）只造成金錢損失，但並不會損害人體健康。然而，像三聚氰胺事件這一類食物摻偽便曾造成嚴重的食品安全問題（約三萬名中國兒童不適和至少六名兒童死亡）。

此外，消費者可能因為宗教信仰原因而特別關注食物是否真實。以標示為清真食品的牛肉批為例，假如它被摻入豬肉成份，穆斯林人士誤食該假清真食品後便會違反教規。

食物摻偽資料庫

在美國，美國藥典委員會 (USP) 根據過往多份科學文章和媒體對食物摻偽的報導，建立了一個食品造假數據庫¹。

在歐洲，消費者亦可透過歐盟食品和飼料快速預警系統 (RASFF)² 得悉造假食品。一些歐盟國家（例如英國）亦已建立適用於其國家的食品造假數據庫。

有鑑於此，筆者認為香港政府亦應考慮建立一個食品造假數據庫。這有助分析食物摻偽在本港發生的情況和趨勢，從而更有效保障本港市民的健康。

食品摻偽的檢測

現時有多種檢測方法被廣泛用作辨別食品真偽。例如，色層分析法（包括氣相色譜法 - 質譜法聯用 GCMS）可用作分離和辨識食品中的成份；穩定同位數分析法可確認食品的來源地；而以脫氧核糖核酸 (DNA) 為本的檢測方法（例如即時聚合酶鏈鎖反應 Real time PCR）越來越常用於物種鑑定（包括確認清真食物內是否含有豬肉成份）。食品檢測有助核實食品標籤上資料的真確性（例如成份和來源）。

解決食物摻偽問題

當食品摻偽事件發生後，可能需要很長時間和資源才能恢復消費者和市場的信心。為了打擊食品摻偽問題，政府有需要加強監控食物供應鏈的各個環節（例如定期突擊到訪以找出摻偽行為）、加重對行騙者的罰則，以及加強檢測一些較常造假的食物（包括牛奶、菜油、香料和海產等）。

Apart from quality and safety, consumers also concern about the authenticity of a food. No one wishes to buy expensive food products substituted with a cheaper alternative, mislabelled or with false statements about the ingredients, geographic origin, plant or animal origin.

Examples of Food Fraud

“Food fraud” is a term generally referring to the intentional act of defrauding buyers of food for economic gain. It is a worldwide problem on the rise and affects not only consumers but also to other stakeholders in the food supply chain (e.g. food producers, processors, distributors, retailers, etc.). In European Union, the most typical example of food fraud was the “horse meat in beef” scandal occurred in 2013; while a major food fraud in China was the “melamine in milk powder” incident in 2008. Other examples of food fraud include but not limited to:

Implicated Food	Food Fraud
Expensive Fish Fillet	Species Swapping of Cheaper Fish
Caged Hen Egg	Mislabeled as Free Range
Ordinary Honey Bee	Mislabeled as Manuka Honey
Frozen Food Product	Mislabeled as Fresh Product
Goat Cheese	Made from Cow's milk
Virgin Olive Oil	Substituted with Cheaper Grades
Cooking Oil	Prepared from Oil Products Destined for Animal Feed
Edible Bird's Nest	Addition of Fake Materials (e.g. fungus, pork skin, etc) to Increase the Net Weight of the Nest

Problems of Food Fraud

Not all food fraud incidents are injurious to human health (e.g. substitution of wild-caught groupers with farmed groupers only leads to economic loss); but some will result in serious food safety problems (e.g. melamine incident caused almost 300,000 children in China fell ill and at least six died).

Moreover, food fraud can also be a big concern for consumers with religious beliefs e.g. eating beef pies falsely labelled as Halal but with pork ingredients will render Muslims violating their dietary laws.

Databases of Food Fraud

In United States, there is a Food Fraud database established by U.S. Pharmacopeial Convention (USP)¹ who have compiled numerous scholarly and media articles concerning food fraud.

In European Union, consumers may also find fraudulent food products via an existing database called Rapid Alert System for Food and Feed (RASFF)². Moreover, some EU countries e.g. United Kingdom, have already developed national food fraud databases.

In this connection, Hong Kong government should also consider to establish a food fraud database. This helps to analyse the situation and the emerging pattern of food fraudulent activities in Hong Kong, and better protect the health of the local citizens.

Detection of Food Fraud

Several analytical techniques are widely used in food authentication. For example, chromatographic methods (e.g. GCMS) are used to separate and characterize the components in foods; stable isotope analysis allows identification of geographic origin of a food; DNA-based methods are of increasing importance for species authentication (e.g. identification of pork component in Halal food products). Food testing helps to verify the correctness of the declarations made on the food label (e.g. ingredient & origin)

Combat Food Fraud

Once a food fraud incident occurs, it may take a lot of time and resources to restore consumer and market confident. In order to combat food fraud incidents, government should strengthen the controls along the food supply chain (e.g. regular unannounced checks to identify fraudulent activities), toughen penalties for fraudsters, and increase testing of food prone to fraud e.g. milk, vegetable oils, spices, seafood, etc.

1 <http://www.usp.org/food-ingredients/food-fraud-database>

2 http://ec.europa.eu/food/safety/rasff/index_en.htm



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會官方 微信訂閱號



政策解讀

廠商會資訊

聚焦電商

經濟分析

行業報導



ID: cmabizinfo

有見於微信 (WeChat) 逐漸成為公眾日常溝通和獲取資訊的主流應用，繼早前成立「CMA Maker 聯盟」討論群組外，本會亦已於微信公眾平台正式推出官方微信訂閱號 (ID:cmabizinfo)，以方便各位會員了解經貿政策和營商資訊以及廠商會相關的各項服務。

本會微信訂閱號將定期推送與會員企業息息相關的時事熱點、政策解讀、專家意見、經貿資料、行業信息、商會資訊等各類信息。歡迎大家登錄微信，掃描上圖二維碼或通過搜索帳號 (cmabizinfo) 關注我們，與我們互動交流。即日起至 2015 年 12 月 31 日，每月前 100 位成功關注並通過訂閱號平台發送「參加廠商會 USB 記憶棒換領活動」至我們的用戶，便**有機會獲得廠商會紀念版 USB 記憶棒乙個**，請立即行動，關注廠商會。

如有任何疑問或建議，敬請與本會秘書處高級行政助理曹琿小姐 (電話：2542 5755) 聯絡。

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong has launched a WeChat Subscription (ID: cmabizinfo) to distribute the trade policies and business information to members.

Please scan the above QR code or search the ID number (cmabizinfo) to follow us. You may chat with us and gain a free CMA Limited Edition USB.

Should you have any enquiries, please feel free to contact Ms. Cao at 2542 5755.



 : 2542 5755



新會員介紹 Introduction of New Members

公司：實惠家居有限公司
Company : Pricerite Stores Limited

代表：行政總裁 吳獻昇先生
Representative : Chief Executive Officer
Mr Ng Hin Sing

產品：傢俬及家品
Product : Household & furniture

Pricerite 實惠

公司：海宸生物科技有限公司
Company : Hy-Sun Biomedical Limited

代表：業務總監 鍾海燕女士
Representative : Business Director
Mdm Heidi Hai-Yen Chung

產品：健康食品及護膚用品
Product : Health supplement & skin care products



公司：萬麗行有限公司
Company : Manley Company Limited

代表：董事長 何麗珠女士
Representative : Director
Mdm Susanna Ho

產品：食品貿易
Product : Food trading



公司：信佳國際集團有限公司
Company : Suga International Holdings Limited

代表：主席兼董事總經理 吳自豪博士
Representative : Chairman & Managing Director
Dr Ng Chi Ho

產品：電子解決方案、電子產品研究及製造
Product : Electronics total solutions, electronic development & production



公司：合興粉麵食品廠有限公司
Company : Hop Hing Noodle & Food Factory Company Limited

代表：常務董事 許永欽先生
Representative : Managing Director
Mr Hui Wing Yum

產品：粉麵
Product : Noodles



公司：泰昌玩具製品廠
Company : Tai Cheong Toys Mfty Fty

代表：董事長 王觀強先生
Representative : General Manager
Director

Mr Wong Kwun Keong
產品：兒童合金玩具
Product : Die cast metal toys



公司：豐展設計及營造有限公司
Company : Fruit Design & Build Limited

代表：主席 吳建韶先生
Representative : Chairman
Mr Ng Kin Siu

產品：室內改建設計及測量專業諮詢、電機工程及建造服務等
Product : Interior design for A & A, professional surveying service, E & M and building services, etc



公司：天峰貿易
Company : Grand Classic Trading

代表：經理 黃俊逸先生
Representative : Manager
Mr Wong Chun Yat

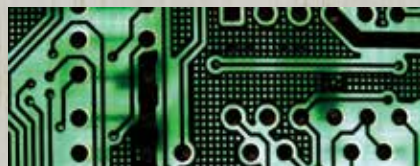
產品：食品
Product : Food



公司：Wing Shun (Shing Lee) Industrial Limited
Company : Wing Shun (Shing Lee) Industrial Limited

代表：董事 陳遠璋先生
Representative : Director
Mr Chan Yuen Cheung

產品：電子產品及其他
Product : Electronic products & others



公司：柯伍陳律師事務所
Company : ONC Lawyers

代表：合夥人 盧致維先生
Representative : Partner
Mr Lo Chi Wai Tan

產品：法律諮詢服務
Product : Legal counselling services



公司：新亞生命科技有限公司
Company : Pangenia Lifesciences Limited

代表：顧問 譚榮安博士
Representative : Consultant
Dr Tam Joseph Wing On

產品：實驗室檢測服務及檢測機器生產
Product : Testing Services & testing machinery production



公司：伯齊科技有限公司
Company : Bio-Gene Technology Limited

代表：市場總監 侯國寶博士
Representative : Executive Director
Dr Desmond Hau

產品：實驗室科研產品
Product : Laboratory R&D products



公司：高蓋茨律師事務所
Company : K&L Gates

代表：合夥人 董彥華先生
Representative : Partner
Mr Christopher Tung

產品：法律服務
Product : Legal services



公司：展能學院(香港)有限公司
Company : Institute For Leadership & Potential Development (Hong Kong) Limited

代表：總經理 麥一柱先生
Representative : General Manager
Mr Keith Mak

產品：管理顧問
Product : Managing consultant



公司：力甲營造股份有限公司
Company : Alexandrates Investment Company Limited

代表：總經理 莊玉璽小姐
Representative : General Manager
Ms Chong Yuk Sai

產品：健康食品
Product : Health food



公司：耀興隆
Company : Yiu Hing Lung

代表：業務經理 孔憲榮先生
Representative : Sales Manager
Mdm Chan Man Shan

產品：乾海味參茸
Product : Dry seafood





會員優惠
Member Offers

Muu Darts

廠商會會員可享優惠價 HK\$1,700 訂購飛鏢靶套裝 (包括飛鏢兩套, 官方售價 HK \$ 2,380), 以及調重飛鏢套裝 (一套 3 支): 銀色 HK\$700, 幻彩紅色或綠色 HK \$ 800。

CMA members can purchase Dartboard package (including 2 sets of darts: official retail price HK\$2,380) at members price HK\$1,700, and Muu darts set (adjustable weight): silver color HK\$ 700, red or green color HK\$800.

優惠日期至 2015 年 10 月 31 日 The offer is valid until 31 October 2015

條款及細則:

1. 只限廠商會會員享用, 保養期一年。
2. 如有任何爭議, Muu Darts 保留最終決定權。

優惠查詢: 2896 0391 (張小姐) Enquiry hotline: 2896 0391 (Ms. Cheung)
 電郵: enquiry@muudarts.com
 網址: www.muudarts.com Email: enquiry@muudarts.com
 Website: www.muudarts.com

Terms & Conditions:

1. CMA members only: with 1 year warranty.
2. In case of any disputes, Muu Darts reserves the right of final decision.



香港浸會大學中醫藥診所
Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinics



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA members:

中醫藥診所內科門診 9 折優惠。

10% off discount on General Consultation.

門診收費 (港幣) (2014 年 1 月收費標準)

\$400/ \$300/ \$230/ \$150

General Consultation fee (HKD) (As at January 2014)

\$400/ \$300/ \$230/ \$150

詳情請參閱各診所通告 Please refer to the notice in clinics for details
 優惠適用於以下診所 Offer is applicable to the clinics as below:

- | | |
|---|--|
| 1. 香港浸會大學陳漢賢伉儷中醫專科診所暨臨床規範研究中心
電話: 3411 2968 / 3411 2988
傳真: 3411 2992 | 5. 香港浸會大學中醫藥學院 - 雷生春堂
電話: 3411 0628 / 3411 0638
傳真: 2381 8608 |
| 2. 香港浸會大學尖沙咀中醫藥診所
電話: 2721 1292 / 2721 1984
傳真: 2724 4996 | 6. 靈實香港浸會大學中醫專科診所
電話: 2632 5608 / 2632 5611
傳真: 2632 5755 |
| 3. 香港浸會大學中醫專科診療中心
電話: 3411 3528 / 3411 3538
傳真: 2311 2500 | 7. 香港防癌會 - 香港浸會大學中醫藥中心
電話: 3921 3890 / 3921 3899
傳真: 3921 3892 |
| 4. 香港浸會大學港島魏克強中醫專科診所
電話: 2591 0666 / 2591 6079
傳真: 2189 7389 | 8. 香港浸會大學中醫藥診所 (賽馬會流金匯)
電話: 3763 1000
傳真: 3763 1100 |

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

1. 此優惠不適用於其他服務, 包括藥物、煎藥、特別用藥、針灸、骨傷及外用藥物等。
2. 優惠只適用於香港中華廠商聯合會會員証持証人, 並必須於診症前出示有關會員証方可享有優惠 (優惠每次只限一人使用, 應診者必須為十八歲或以上人士)。
3. 如有任何問題, 香港浸會大學中醫藥診所保留最終決定權, 如優惠內容有任何更改, 將不作另行通知。

Terms & Conditions:

1. This offer is not valid for other services including Chinese herbal medicine, herbal medicine brewing, special medicine, acupuncture, bone setting and other medication for external use.
2. The offer is applicable to CMA membership card holder only. Kindly present the CMA membership card before the consultation for enjoying the discount. (The offer is only applicable to all card holders, who are 18 years old or above, in one time.)
3. In case of any questions, the decision of Chinese Medicine Clinics of Hong Kong Baptist University shall be final. There will not be further notification if content of offer to be altered.

德國寶 (香港) 有限公司
German Pool (Hong Kong) Limited



廠商會會員可以會員價 HK\$3,160 購買德國寶自然養生機 -

黑鑽石 型號: PRO-8 (原價 \$3950)

CMA members can purchase Professional High-Speed Food Processor Black Diamond Model no.: PRO-8 at member price HK\$3,160 (Original Price: HK\$3,950)

條款及細則:

凡訂購 HK\$1,000 或以上, 即可享有免費送貨服務; 少於 HK\$1,000, 送貨費為 HK\$80, 將於送貨前以電話通知客戶確定送貨日期, 收貨時需付現金。

優惠期至 2015 年 12 月 31 日 Valid until 31 December 2015

優惠提供: 德國寶 (香港) 有限公司
 優惠查詢: 2773 2817
 傳真: 2365 6009
 電郵: candy.chow@germanpool.com
 網址: www.germanpool.com

Terms & Conditions:

For purchase over HK\$1,000 or above, free delivery is included; For purchase under HK\$1,000, delivery fee will be HK\$80, our customer service will appoint the delivery date and payment in cash will be collected on site.

Offer provided by: German Pool (Hong Kong) Limited

Enquiry hotline: 2773 2817

Fax: 2365 6009

Email: candy.chow@germanpool.com

Website: www.germanpool.com



義合皮具廠有限公司

Yee Hop Leather Ware Fty Co Ltd



廠商會會員優惠:

廠商會會員憑廠商會會員卡或中銀廠商會信用卡到日本 Eminent 高級旅行用品專門店購買任何系列行李箱 (白金產品系列除外) 可享正價貨品 8 折優惠。

Exclusive offer to CMA members:

Holder of CMA membership card or BOC CMA credit card is eligible to enjoy a 20% discount on all regular priced item (excluded all platinum collections) when purchase any travel items at Eminent Luggage.

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日 The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

1. 請於付款前向店員出示廠商會會員卡或中銀廠商會信用卡。
2. 現金券不可使用。
3. 廠商會會員卡影印本, 恕不接受。
4. 如有任何爭議, 義合皮具廠有限公司保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. Please present the CMA membership card or BOC CMA credit card to shop staff before payment.
2. Cash coupon is not accepted.
3. Photocopy of membership card is not accepted.
4. In case of any disputes, Yee Hop Leather Ware Fty Co Ltd reserves the right of final decision.

電話: 2489 9889
 傳真: 2489 1289
 電郵: sales@luggage.com.hk
 網址: www.luggage.com.hk

Tel: 2489 9889
 Fax: 2489 1289
 Email: sales@luggage.com.hk
 Website: www.luggage.com.hk





名車薈

Vehicle Show Case

規格 Specification

最大馬力 MAX POWER:	150PS/5,500rpm
最大扭力 Max Torque:	203Nm/1,600-5,000rpm
耗油量 FUEL CONSUMPTION:	16.4km/l



Honda STEPWGN SPADA

全新第五代 Honda STEPWGN SPADA 配置新研發 1.5 公升直噴 VTEC TURBO 引擎，以居家式設計、靈活車廂佈置配合革命性「Waku Waku 雙模式尾門」(Waku Waku 為日文「興奮」的意思)，在駕乘之際，讓駕駛者盡情感受與家人歡聚的悠然舒暢。

本田新研發之 1.5 公升直噴 VTEC TURBO 引擎，輸出 150 匹雄渾馬力及於 1,600 轉發揮 20.7 公斤 - 米剛勁扭力，媲美 2.0 公升引擎，起步加速，反應更敏捷。行車寧靜之餘，耗油量更低至 16.4 公里 / 升*，為同級最強。

此外，全新 STEPWGN SPADA 擁有同級最大車廂空間，加上本田原創革命性「Waku Waku 雙模式尾門」，可上揭式開合或側開，配合同級獨有全隱藏式第三排座椅 (可作 60/40 分割) 有利於狹窄空間打開尾門提存物件或作上落之用，靈活實用。

全新 STEPWGN SPADA 同時配備多項先進安全裝備，包括前、側及窗簾式氣袋及轉向照明燈、G-CON 力學設計車身、VSA 車輛穩定控制系統、緊急剎車訊號燈及 HSA 斜坡發進輔助系統等，打造最安全可靠之安樂窩。

外型設計揉合美觀與功能於一身，注入嶄新非對稱式設計概念，展現前瞻簡約的時代感。而 SPADA 即著重車頭方面的設計，如嶄新的車頭欄柵

及 LED 頭燈組合，倍添時尚美感。另 SPADA 的座位設計配合內籠配飾，充份體現和諧設計品味，細意設備如太陽簾、雙區冷氣控制、中排餐桌及離子空氣淨化器等亦為一家人帶來舒適方便和寫意的愉快旅程。

* (適用於 STEPWGN L TYPE 及以日本 JC08 MODE 計算)

The fifth-generation brand-new MPV-Honda STEPWGN SPADA equips the newly developed 1.5-liter VTEC TURBO, which is a kind of direct injection engine. Home-based design, flexible inside layout and its revolutionary "Waku Waku dual-mode tailgate" ("Waku Waku" in English means "excited") offer drivers a thoroughly comfortable and leisure feeling with their family when they drive the car.

1.5-liter direct-injection VTEC TURBO engine newly developed by Honda can output 150 PS powers and 20.7 kg-m torque when running 1,600 rpm, which is comparable to 2.0-liter engine and will be more responsive if the car starts or speeds up. What's more, the car has the lowest fuel consumption to 16.4 km/l compared with similar cars.

Furthermore, the brand-new MPV-STEPWGN SPADA has the largest carriage space. Its original and revolutionary "Waku Waku dual-mode tailgate" allows

an upward-opening or side-opening. The unique full-hidden third-row seat, which can be split in 60/40, is able to make opening tailgate to take out or put in objects easier so it's convenient and practical.

The MPV-STEPWGN SPADA also installs several advanced safety equipments to create the most secure and reliable zone for drivers. Those equipments include front, side and curtain-type airbags, safety cornering lights, G-CON car body based on mechanics and VSA, emergency brake signal lights, HSA Hill Start Assit and so on.

Contour of the car that integrates aesthetics with function and its new asymmetric design concept show a forward-looking and simple sense of the times. As for the car head of SPADA, it is equipped with new front grille and LED headlight system, which add more fashion to it. In addition, seat design of SPADA and its inside ornaments fully reflect harmony and comfort; other equipments such as sunshade panel, dual-zone air-conditioning control and middle row dining table, ion air purifiers etc can also bring a comfortable, convenient and pleasant journey to the whole family.

*(For STEPWGN L TYPE and Compute in Japan JC08 MODE)

